Организация Объединенных Наций S/PV.3465



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Сорок девятый год

3465-е заседание

Среда, 23 ноября 1994 года, 15 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Олбрайт .... (Соединенные Штаты Америки)

Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Бразилия	г-н Валле
	Китай	г-н Ли Чжаосин
	Чешская Республика	г-н Ровенски
	Джибути	г-н Олхайе
	Франция	г-н Мериме
	Новая Зеландия	г-н Китинг
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н Ас-Самин
	Пакистан	г-н Ниаз
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Руанда	г-н Бакурамутса
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней

Повестка дня

Центральная Америка: усилия в направлении мира

Доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (S/1994/1212 и Add.1)

94-87212 (R)

Заседание открывается в 16 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Центральная Америка: усилия в направлении мира
Доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (S/1994/1212 и Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Я хотела бы информировать членов Совета о том, что я получила письмо от представителя Сальвадора, в котором он просит направить ему приглашение для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я намерена, с согласия членов Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кастанеда Корнехо (Сальвадор) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, содержащийся в документах S/1994/1212 и S/1994/1212/Add.1.

На рассмотрение членов Совета представлен также документ S/1994/1332, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Венесуэлой, Испанией, Колумбией, Мексикой и Соединенными Штатами Америки.

Я хотела бы также привлечь внимание членов Совета к следующим другим документам: S/1994/989 и S/1994/1144, письмам Генерального секретаря от 11 августа и 6 октября 1994 года, соответственно, на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор - представитель Сальвадора, которому я сейчас и предоставляю слово.

Г-н Кастанеда Корнехо (Сальвадор) (говорит по-испански): Нам очень приятно тепло поздравить Вас, г-жа Председатель, с тем, что Вы руководите работой Совета в этом месяце. Ваши интеллектуальные способности и хорошо известные дипломатические качества являются гарантией успеха Вашей руководящей деятельности.

Прежде всего нам хотелось бы выразить признательность за то, что нам была предоставлена возможность поделиться с членами Совета некоторыми мыслями и идеями относительно мирного процесса в Центральной Америке, в частности в Сальвадоре, и относительно ценного вклада, который Организация Объединенных Наций вносит в достижение столь желанной цели, особенно сейчас, когда Совет собирается принять одно из последних решений по вопросу о механизме, который играет исключительно важную роль в контроле за этим процессом. Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) была создана с целью контроля и проверки всех политических соглашений, заключаемых между правительством Сальвадора и ФНОФМ, до их полномасштабного осуществления, которое должно завершиться полной политической, экономической, социальной и организационной демократизацией страны.

Выступая с этим заявлением, мы надеемся на понимание и терпение членов Совета Безопасности, ибо если мы и займем у них больше времени, чем обычно, мы считаем, что этот вопрос имеет глубокое историческое значение, причем не только для Сальвадора, но и для Центральной Америки и Организации Объединенных Наций. Поэтому он заслуживает того, чтобы подходить к нему комплексно, и мы как основные действующие лица в этом процессе должны заявить о своей позиции по этому вопросу.

Говоря о будущем мирного процесса в Сальвадоре, об укреплении демократии, о примирении и национальном развитии с человеческим лицом, необходимо помнить о прошлом и учитывать реальность сегодняшнего дня применительно к нашим ресурсам, возможностям и ограничениям в плане достижения наших целей как на национальном уровне, так и на уровне региональном и международном. Политический, экономический и социальный кризис в Сальвадоре немногим отличается от кризисов в других развивающихся странах, если рассматривать его с точки зрения относительных пропорций, но необходимо учитывать конкретные различия, которые проявляются в зависимости от места и исторического момента.

Для того чтобы понять масштабы кризиса, переживаемого Сальвадором, необходимо оглянуться на прошлое. Кризис возник не на пустом месте; его возникновение и развитие стали результатом давних и глубоких социальных, политических, экономических и культурных дисбалансов. Одной из негативных особенностей нашей национальной жизни была ограниченность возможностей и механизмов для обеспечения идеологического плюрализма и сосуществования различных партий, которая превратилась в препятствие на пути полного расцвета демократической системы. Ни экономически, ни политически существовавшая система не отвечала потребностям и требованиям улучшения социальных условий. Состояние дел в здравоохранении, образовании, жилищном обеспечении, в вопросе занятости, маргинализация, крайняя нищета, неадекватная защита прав человека, отсутствие политических возможностей и так далее - вот коренные структурные проблемы, которые, не находя удовлетворительного решения, постепенно превращались в фактор недовольства и нестабильности, вылившийся в глубокий политический, экономический и социальный кризис, который к концу 70-х годов достиг в сальвадорском обществе своего пика.

Если говорить точнее, то 15 октября 1979 года произошел государственный переворот, который, как утверждалось вначале, был призван исправить ошибки прошлого. Но вместо этого имел место слом государственных структур и началась борьба между сторонниками осуществления перемен и сторонниками сохранения существующего положения силой оружия, переросшая, к сожалению, в вооруженный конфликт, который продолжался более 10 лет. Наряду с этим следует признать, что, несмотря на повсеместное насилие в стране, начался процесс, который по мере своего развития приводил ко все большему пониманию всей глубины кризиса, его причин и последствий для сальвадорского общества. Это открыло пути для диалога и переговоров между конфликтующими силами.

С 1979 по 1992 год Сальвадор жил в условиях гражданского вооруженного конфликта. На его развитие повлияли и внешние факторы, которые, изменив его размеры и масштабы, привели к его интернационализации в силу тесных связей, существующих между центральноамериканскими странами. Поэтому этот кризис необходимо рассматривать не только с национальной точки зрения, но и в более широком контексте как центральноамериканский кризис.

На региональном уровне на сложную и запутанную ситуацию в отношениях между центральноамериканскими странами повлияла сандинистская революция, ее тесная взаимосвязь с социалистическими странами и ее попытки установить в Никарагуа идеологическую, политическую и экономическую систему, отличную от той, которая сложилась в других центральноамериканских обществах, а также поддержка, которую сандинисты оказывали революционным движениям в других центральноамериканских странах.

За пределами региона центральноамериканский и сальвадорский кризис вышел за чисто национальные и региональные рамки и обернулся еще одним сценарием "холодной войны", особенно с тех пор, как в дело вмешались иностранные круги, превратившие Центральную Америку в объект борьбы между могущественными блоками за превосходство на международном уровне и за сохранение и расширение своих сфер влияния, при этом нисколько не заботясь об углубляющемся экономическом кризисе и о жертвах, страданиях и чаяниях центральноамериканских государств.

Усугубление вооруженного конфликта в Сальвадоре и рост напряженности в отношениях между нашими правительствами, в свою очередь приведшие к усилению региональной нестабильности, выдвинули Центральную Америку

на передний план в международной жизни. Это породило у международного сообщества глубокую обеспокоенность в связи с возможностью возникновения общего конфликта, который мог бы поставить под угрозу международный мир и безопасность. Эта ситуация вызвала к жизни внутренние и внешние инициативы и усилия, направленные на прекращение сохранявшихся в этом регионе конфликтов на путях диалога и переговоров.

Первые шаги в направлении поиска путей установления мира были предприняты правительствами Никарагуа и Сальвадора в период между 1980 и 1987 годом, а в 1983 году началась деятельность Контадорской группы, впоследствии дополненная усилиями Группы поддержки. По мнению членов этих групп, прочный и устойчивый мир в регионе мог быть достигнут только при условии ликвидации коренных причин, приведших к возникновению этого конфликта, и эта концепция нашла свое отражение в инициативе, известной как проект плана Контадорской группы от 6 июня 1986 года в отношении мира и сотрудничества в Центральной Америке.

Эти усилия достойны признания. Они позволили правительствам центральноамериканских стран в их стремлении к установлению мира разработать рамочное соглашение под названием "Процедуры для установления прочного и устойчивого мира в Центральной Америке", более широко известное как Соглашение Эскипулас II, которое было принято в Гватемале 7 августа 1987 года. В соответствии с этим Соглашением президенты центральноамериканских стран приняли на себя обязательство выполнить лежащую на них ответственность по поиску путей мира и ликвидации войны, о чем говорится в Заключительном коммюнике встречи министров иностранных дел центральноамериканских стран и стран - членов Контадорской группы, состоявшейся 1 августа 1987 года, в котором участники встречи подтвердили, что главную ответственность за поиск решений и их претворение в жизнь несут сами государства Центральной Америки. Они также подтвердили то, что выполнение уже взятых обязательств по реализации намеченных целей и началу процесса национального примирения и восстановления является непременным условием утверждения демократии и развития в обстановке полного уважения прав человека и основных свобод в соответствии с чаяниями народов Центральной Америки.

Была достигнута договоренность в отношении того, что ход выполнения этих обязательств будет контролироваться через национальные и международные механизмы на основе участия отдельных государств-членов или государств - членов Организации американских государств (ОАГ) и Организации Объединенных Наций.

Заключение соглашения Эскипулас II породило новые надежды на мир. Этот шаг открыл новые политические горизонты и ознаменовал собой новый этап в отношениях между государствами Центральной Америки, переведя их из области конфронтации в область внутрирегионального сотрудничества, что открыло путь к ускорению и активизации мирного процесса в Центральной Америке; этим Соглашением были определены обязанности и ответственность правительств, в частности правительств стран, в которых имелись серьезные противоречия в политической, военной и социальной сферах жизни и существовал глубокий раскол внутри самого общества - стран, в которых заявления о мире и пропагандистские мирные лозунги предстояло воплотить в обязательства, которые принимались бы на основе искреннего выражения политической воли к достижению мира, демократии и всестороннего развития. Кроме того, в Соглашении содержался обращенный к международному сообществу призыв проявить солидарность и оказать поддержку, с тем чтобы правительства центральноамериканских государств и тех, расположенных за пределами этого региона государств, чьи интересы были затронуты происходившими в нем событиями, могли взять на себя обязательства и выполнить лежащую на них ответственность в отношении соблюдения принципов самоопределения и невмешательства, и чтобы можно было избежать влияния тех внешних факторов, которые не только не содействуют установлению мира, но, наоборот, побуждают к конфронтации и войне, и обеспечить недопущение использования территории того или иного государства для совершения нападений на другое государство и прекращение поддержки нерегулярных формирований.

Призыв к немедленному, безоговорочному выполнению в одностороннем порядке обязательств, принятых по соглашению Эскипулас II, вновь прозвучал из уст президентов центральноамериканских стран в форме Совместной декларации, принятой в Алахуэле (Коста-Рика) в январе 1988 года. Он получил дальнейшее развитие на встречах на высшем уровне в Коста-дель-Соль (Сальвадор), Теле (Гондурас) и Сан-Исидро (Коста-Рика). На этих встречах, проходивших, соответственно, в феврале, августе и декабре 1989 года, в числе прочего, была достигнута договоренность в отношении укрепления роли Организации Объединенных Наций и расширения ее участия в мирном процессе в Центральной Америке, с тем чтобы облегчить выполнение принятых обязательств.

На основе продемонстрированной странами Центральной Америки суверенной воли и убежденности в том, что наилучшим средством достижения мира является мирное разрешение споров, Организация Объединенных Наций открыла важнейшую страницу в истории Центральной Америки, подключившись к процессу урегулирования внутренних конфликтов в суверенных государствах. В соответствии с резолюцией 644 (1989) Совета Безопасности, принятой 7 ноября 1989 года, была создана Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке (ГНООН в ЦА), мандат которой предусматривал осуществление контроля за прекращением поддержки нерегулярным формированиям и соблюдением запрета на использование территории какого-либо государства для совершения нападений на другие государства, а также создание центров по проверке в важнейших точках региона. Впоследствии этот мандат был расширен, с тем чтобы предоставить сотрудникам Миссии возможность принимать участие в процессе демобилизации участников никарагуанского сопротивления и осуществлении контроля за соблюдением прекращения огня и разъединением войск в Никарагуа.

В этом контексте важно подчеркнуть тот факт, что создание в августе 1989 года Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций по контролю за процессом выборов в Никарагуа (МНООНКРЭ) ознаменовало собой первый случай, когда осуществление Организацией Объединенных Наций функций по наблюдению за процессом выборов не было связано с ликвидацией колониальной ситуации. То же самое можно сказать и в отношении создания Международной комиссии по проверке и контролю - совместного механизма Организации Объединенных Наций и ОАГ по осуществлению демобилизации, репатриации и расселения участников никарагуанского сопротивления; проведение этой операции позволило укрепить взаимодействие между двумя организациями не только в тех областях, которые оговорены в их мандатах, но и в области контроля за процессом выборов.

Упоминание об этих механизмах имеет важное значение в силу того, что их создание способствовало процессам снижения напряженности в отношениях между правительствами центральноамериканских стран и утверждению атмосферы доверия в их взаимоотношениях, которая, при условии ее сохранения, могла бы содействовать созданию благоприятных условий для установления мира на основе использования средств сдерживания и профилактических мер.

В Сальвадоре, в соответствии с соглашением Эскипулас II и в качестве демонстрации политической воли и готовности вести поиск путей мирного урегулирования с помощью политических средств, диалога и переговоров, правительством были предприняты шаги по началу осуществления принятых им обязательств. В частности, правительство учредило Национальную комиссию по примирению; оно выступило с предложением о проведении третьей встречи представителей правительства, РДФ и ФНОФМ, которая состоялась 6 октября 1987 года в Сан-Сальвадоре и итоги которой имели ограниченное, но важное значение, поскольку обе стороны обязались стремиться к достижению мира, диалога и поддерживать процесс Эскипулас II; правительством были созданы комиссии, задача которых состояла в разработке и проведении в жизнь соглашений, направленных на прекращение вооруженного конфликта и демократизацию страны.

К сожалению, внутренние и внешние условия, существовавшие в период 1987-1989 годов, не способствовали достижению прогресса в мирном процессе. Такие факторы, как поляризация общества, рост числа вооруженных столкновений и новые акты насилия в Сальвадоре, а также оказание из-за пределов страны поддержки нерегулярным

формированиям и демонстрация солидарности с ними, отрицательно сказывались на усилиях по скорейшему нахождению путей, ведущих к ликвидации вооруженного конфликта.

Такими были условия, в которых процесс диалога был продолжен пришедшим к власти правительством президента Альфредо Кристиани, который, вступив в должность 1 июля 1989 года, заявил о своей твердой решимости положить конец вооруженному конфликту мирными и демократическими средствами и предложил поставить диалог на постоянную, непрерывную и существенную основу. Состоявшаяся в результате в сентябре того же года в Мехико встреча представителей правительства и ФНОФМ породила радужные ожидания, поскольку в ее ходе была достигнута договоренность о налаживании постоянного диалога, с тем чтобы в самое ближайшее время найти пути урегулирования конфликта с помощью политических средств. К сожалению, темпы этого процесса затем вновь замедлились.

Учитывая эту ситуацию, в начале 1989 года по инициативе правительства Сальвадора к Организации Объединенных Наций обратились за помощью и попросили Генерального секретаря возобновить переговоры в соответствии с договоренностью о постоянном диалоге. Это позволило провести отдельные консультации с представителями ФНОФМ. Исходя из этого по просьбе президентов центральноамериканских стран, которые договорились об этом на встрече на высшем уровне в Сан-Исидро Коронадо (Коста-Рика) в декабре 1989 года, а также в рамках мандата добрых услуг, который был предусмотрен в резолюции 637 (1989) Совета Безопасности, Генеральный секретарь провел консультации с правительством Сальвадора и ФНОФМ, с тем чтобы определить формат обеспечения мирного процесса в соответствии с тем, как это было официально отражено в Женевском соглашении от 4 апреля 1990 года.

На тот момент мирный процесс в Сальвадоре вступил в новый этап, в ходе которого Организация Объединенных Наций стала не просто наблюдателем, но также важным действующим лицом, расширив при этом свое присутствие и свой вклад в урегулирование конфликтов в Центральной Америке в интересах мира и демократии. Этот этап, который развивался под эгидой Генерального секретаря, сделал мирный процесс необратимым, подвергнув испытанию политическую волю и доверие к сторонам конфликта, в частности в том, что касается гарантий того, что они будут действовать ответственно и добросовестно стремиться к отысканию мирных решений в ходе переговоров в соответствии со своими обязательствами, не прекращая процесса. Это также означало увеличение ответственности Организации, которая возложила на Генерального секретаря функцию осуществления добрых услуг и попросила его приложить максимум усилий, для того чтобы содействовать прекращению вооруженного конфликта.

Сейчас мне хотелось бы подчеркнуть, что на данном этапе этим усилиям была оказана поддержка изнутри народом Сальвадора, выразившим свою волю через различные политические силы, которые устали от войны; этому также способствовала убежденность правительства Сальвадора и ФНОФМ в том, что вооруженная борьба не позволит найти решение серьезных и глубоких национальных проблем, а напротив, лишь усугубит их, а на международном уровне - прекращение "холодной войны" и ее последствия для центральноамериканского региона.

Приход к власти демократического правительства в Никарагуа, распад Советского Союза и социалистического блока в целом, а также процесс всемирной демократизации и неизменная поддержка международным сообществом мирного процесса стали факторами, которые сделали процесс переговоров жизнеспособным.

С апреля 1990 года и до 31 декабря 1991 года проходили трудные, сложные и кропотливые переговоры. Они увенчались подписанным в Нью-Йорке Актом I, который официально положил конец вооруженному конфликту - конфликту, который был трагедией для народа Сальвадора, который принес неописуемые страдания и неисчислимые жертвы, в результате которого погибли более 75 000 человек и появились около 1 миллиона беженцев и перемещенных лиц, а также нанесен колоссальный материальный урон.

Сложность кризиса в Сальвадоре, который диктовал не только необходимость прекращения вооруженного конфликта, но также согласования

необходимых перемен, направленных на демократизацию страны, с тем чтобы обеспечить безусловное соблюдение прав человека и воссоединение сальвадорского общества, означала, что Генеральному секретарю и его Специальному представителю придется приложить максимум усилий, для того чтобы заставить стороны изменить свои позиции, преодолеть противоречия и те критические факторы, которые ставили под угрозу этот процесс, в интересах придания соглашениям официального характера согласно тому графику переговоров, который был утвержден в Каракасе (Венесуэла) 21 мая 1990 года.

Результаты переговоров содержались в различных соглашениях - в Сан-Хосе в июле 1990 года; в Мексике в апреле 1991 года; в Нью-Йорке в сентябре и декабре 1991 года и в январе 1992 года; и в Чапультепеке в январе 1992 года - и это в дополнение к тому, что они положили конец войне и обеспечили демобилизацию повстанцев, обеспечив более широкие многодисциплинарные рамки, которые предусматривали соблюдение прав человека, конституционные реформы применительно к вооруженным силам, судебным, избирательным системам и системам обеспечения прав человека, а также была создана Комиссия по установлению истины для расследования серьезных актов насилия, совершенных с 1980 года, созданы национальные механизмы для контроля за соблюдением соглашений, национальные комиссии по укреплению мира, осуществлению процесса чистки в вооруженных силах на основе расследования деятельности всех сотрудников этих сил, проведенного специальной комиссией, был снижен уровень безнаказанности, понесли наказания сотрудники сил безопасности, была создана новая национальная гражданская полиция, запрещена деятельность незаконных группировок, осуществлялось политическое и организационное участие ФНОФМ и принимались меры, обеспечивающие более справедливый и равноправный новый экономический и социальный порядок.

Осуществление такого рода соглашений, особенно после подписания мирного соглашения в Чапультепеке, стало основой, на которую возложил свои надежды народ Сальвадора, с тем чтобы преодолеть экономические и социальные дисбалансы, сохранявшиеся на протяжении всей истории, и добиться транспарентности политического процесса и примирения, которое привело бы к постоянному социальному миру.

В соответствии с суверенным решением правительства Сальвадора и политической волей Фронта национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ) участие Организации Объединенных Наций не ограничивалось вкладом в успех процесса переговоров и заключение частичных договоренностей, таких, как комплекс политических договоренностей, которые получили отражение в Чапультепекском соглашении. Обязательства и обязанности Организации Объединенных Наций также включали в себя деликатную задачу осуществления международного контроля на местах за тем, чтобы обязательства, взятые на себя сторонами по окончании вооруженного конфликта, выполнялись. Эти обязательства были не только зафиксированы в Соглашении Эскипулас II, но и в Соглашениях, достигнутых в Женеве, Каракасе и Сан-Хосе по правам человека.

По просьбе правительства Сальвадора и ФНОФМ и после командирования предварительной миссии в Сальвадор и благоприятного доклада Генерального секретаря Совет Безопасности решил до прекращения боевых действий создать комплексный механизм для контроля за выполнением Соглашений, которые постепенно возникали в ходе переговоров. Для этого согласно резолюции 693 (1991) Совета Безопасности от 20 мая 1991 года была создана Миссия наблюдателей ООН в Сальвадоре (МНООНС), на которую вначале был возложен мандат, который ограничивался эффективным контролем за выполнением Соглашения, касающегося уважения и гарантирования прав человека. Затем 14 января 1992 года мандат был расширен в соответствии с резолюцией 729 (1992), согласно которой было создано Подразделение военных наблюдателей для контроля за прекращением вооруженного конфликта и выполнением конкретных соглашений, касающихся вооруженных сил, а также было создано Подразделение полицейских наблюдателей для сотрудничества в поддержании правопорядка.

В результате в период с 26 июля 1990 года и по настоящее время МНООНС играла исключительную и полезную роль. Все считают, что она стала одной из наиболее успешных операций по поддержанию мира в истории Организации Объединенных Наций.

В этом плане мы разделяем мнение Генерального секретаря, содержащееся в его последнем докладе (S/1994/1212) от 31 октября 1994 года по вопросу о контроле за соблюдением Соглашений в Сальвадоре. Я цитирую:

"Организация с начала и до конца играла центральную роль в процессе переговоров по заключению мирных соглашений и осуществляла наблюдение за многоаспектной операцией по поддержанию мира и миростроительству, в разработке которой она занимала ключевое место. Она по-прежнему задействована в обеспечении переходного этапа от поддержания мира к постконфликтному миростроительству". (S/1994/1212, пункт 28)

"Мирный процесс в Сальвадоре, когда он будет завершен, обещает стать выдающимся достижением. Однако есть еще некоторые ключевые обязательства, которые остаются невыполненными, хотя, как ожидается, они могут быть выполнены в разумные сроки". (Там же, пункт 29)

На самом деле мирный процесс в Сальвадоре продолжает успешно развиваться, однако он еще не завершен. Недавние свободные и демократические выборы, которые состоялись в марте-апреле этого года, являются важным шагом вперед, однако полный успех этого процесса будет достигнут, лишь когда будут полностью выполнены оставшиеся соглашения. Полное и абсолютное соблюдение условий этих соглашений и развитие культуры мира в Сальвадоре являются твердыми обязательствами, которые вновь подтвердил президент Армандо Кальдерон Соль.

Мы высоко оцениваем усилия, предпринятые Генеральным секретарем г-ном Бутросом Бутросом-Гали, его предшественником г-ном Хавьером Пересом де Куэльяром, а также их специальными представителями; усилия, предпринятые дружественными странами: Мексикой, Колумбией, Венесуэлой, Испанией и Соединенными Штатами, которые постоянно поддерживали этот процесс; постоянное внимание, которое члены Совета Безопасности уделяли и продолжают уделять событиям в Сальвадоре, принимая меры для содействия мирному процессу; помощь организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Программы развития Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирной организации здравоохранения, Детского фонда Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений; и в целом поддержку международного сообщества, которое демонстрировало свою солидарность с чаяниями народа Сальвадора. Всем им мы еще раз выражаем нашу благодарность и признательность за их вклад в успех и прогресс, которого мы добились на настоящий момент. В то же время мы хотели бы заявить, что мы по-прежнему уверены в том, что мы и в будущем можем рассчитывать на щедрое сотрудничество и солидарность международного сообщества, которые по-прежнему необходимы и действительно существенны для наших усилий по переходу от поддержания мира к постконфликтному миростроительству в Сальвадоре.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Сальвадора за его любезные слова в мой адрес.

Как я понимаю, Совет готов приступить к процессу голосования по рассматриваемому проекту резолюции. Поскольку я не слышу возражений, я ставлю этот проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде всего я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до голосования.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): 16 января 1992 года правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) подписали Мирное соглашение в Чапультепеке, положив конец десятилетней гражданской войне, которая раздирала страну на части и которая привела к многочисленным человеческим жертвам и материальному ущербу, о чем только что напомнил нам представитель Сальвадора г-н Кастанеда.

За полгода до этого, 20 мая 1991 года, Совет Безопасности принял решение об учреждении Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), для того чтобы проконтролировать выполнение всех соглашений,

заключенных между сторонами в рамках мирного процесса, начавшегося под эгидой Организации Объединенных Наций.В то время первоначальный мандат МНООНС включал в себя проверку соблюдения соглашений Сан-Хосе по правам человека, единственного соглашения, которое было заключено на этом этапе. Позднее, 14 января 1992 года, за два дня до подписания Соглашений в Чапультепеке, Совет принял решение расширить мандат МНООНС, с тем чтобы включить проверку Соглашений, которые планировалось подписать в Мехико.

За три с лишним года, в течение которых МНООНС находилась в Сальвадоре, эта страна в значительной степени преодолела политический и социальный антагонизм, которые привели к вооруженному конфликту. Весной прошлого года под контролем МНООНС и при участии большого числа международных наблюдателей состоялись выборы, которые этот Совет определил как проведенные соответствующим образом, с точки зрения их свободы и безопасности. Эти выборы подтвердили участие ФНОФМ в демократическом процессе и открыли институты для всех людей Сальвадора.

Поэтому мы считаем, что миссия МНООНС явилась значительным успехом для международного сообщества в целом, и особенно для Организации Объединенных Наций. Однако прежде всего это успех народа Сальвадора. Я хотел бы воздать должное здесь всем тем, кто способствовал достижению этих результатов, в частности президенту Кристиани, руководству ФНОФМ, лидерам других политических и социальных сил, а также Генеральным секретарям Организации Объединенных Наций г-ну Пересу де Куэльяру и г-ну Бутросу Бутросу-Гали и их Специальным представителям в Сальвадоре г-ну Риза, г-ну Рамиресу Окампо и г-ну тер Хорсту, а также всем членам МНООНС.

Положительные явления, возникшие в результате этого процесса, не могут отвлечь нас от упоминания проблем и отсрочек, которые имели место и все еще существуют, в том что касается выполнения Мирных соглашений. Мы по-прежнему обеспокоены некоторыми нерешенными вопросами, которые касаются общественной безопасности, программы передачи земли, программы реинтеграции для комбатантов, полного выполнения рекомендаций Комиссии по установлению истины, а также рекомендаций, касающихся реформы судебной и избирательной системы, о чем говорил в своем докладе от 31 октября 1994 года Генеральный секретарь (S/1994/1212).

Еще одним фактором, который представляет собой серьезную озабоченность для моей делегации, является постоянное применение насилия для достижения политических или других целей и, в частности, деятельность незаконных вооруженных группировок. В этой связи мы считаем чрезвычайно важным, чтобы сальвадорские учреждения учли рекомендации и наблюдения Объединенной группы для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок, содержащиеся в докладе от 28 июля 1994 года. В этой связи я хотел бы остановиться на помощи, предоставленной рядом правительств, в том числе и правительством Испании, в расследовании и деятельности, осуществляемой Объединенной группой.

Однако в целом мы должны подчеркнуть тот факт, что серьезные основания для надежды можно усмотреть в позиции администрации Сальвадора во главе с президентом Кальдероном Солем, а также со стороны ФНОФМ и подавляющего большинства представителей социальных и политических слоев в Сальвадоре.

Я хотел бы в этой связи напомнить о твердом обязательстве президента Кальдерона Соля в отношении выполнения Мирных соглашений и Совместного заявления правительства и ФНОФМ от 4 октября этого года, подтверждающего обязательство, которое взяли на себя обе стороны, подписавшие Соглашения, и требующего продления присутствия Организации Объединенных Наций для контроля за их выполнением.

Есть позитивные признаки того, что эти проблемы будут преодолены, хотя некоторые из них, такие, как выполнение программ реинтеграции или судебных реформ, возможно, еще не будут завершены в полном объеме в ближайшие несколько месяцев.

Мы разделяем мнение Генерального секретаря о том, что мы должны сохранить МНООНС до 30 апреля 1995 года, хотя и при существенном сокращении ее сил, сокращении, которое не должно

повлиять на эффективное выполнение ею своих обязанностей. К этому сроку, как мы надеемся, будет также решен серьезный вопрос полного развертывания Национальной гражданской полиции, а также параллельная демобилизация бывшей национальной полиции.

Таким образом, можно считать завершенной основную часть проверки деятельности МНООНС. Имеются и другие компоненты Мирных соглашений, ряд которых весьма деликатны, в частности программы для интеграции бывших комбатантов и рекомендации Комиссии по установлению истины, которые также имеют важное значение для укрепления мира в Сальвадоре, хотя их полное выполнение, возможно, потребует значительного времени.

В этой связи мы присоединяемся к мнению, высказанному Генеральным секретарем, о том, что абсолютно необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций выполнила свои обязательства в отношении народа Сальвадора по проверке осуществления в полном объеме Мирных соглашений. Предстоящее сворачивание МНООНС никоим образом не должно означать завершения усилий, предпринимаемых Организацией Объединенных Наций в Сальвадоре, равно как и того факта, что Организация Объединенных Наций отказывается от этих обязательств. И мы только что услышали, что такую же позицию занимает и правительство Сальвадора, что было высказано здесь его полномочным представителем при Организации Объединенных Наций.

В этом плане проект резолюции, представленный странами, которые входят в Группу друзей Генерального секретаря по Сальвадору, вместе с Соединенными Штатами отражает последнее продление мандата МНООНС на период до 30 апреля 1995 года. В ней также отражено намерение Генерального секретаря изучить возможные пути осуществления Организацией Объединенных Наций своих обязательств по проверке соблюдения Мирных соглашений, которые будут выходить за рамки мандата МНООНС, другими словами, в период после вывода миссии.

Представленный к 31 марта будущего года следующий доклад Генерального секретаря должен, среди прочего, включать его анализ путей и средств, при помощи которых Организация Объединенных Наций продолжит осуществлять свою деятельность по проверке соблюдения Мирных соглашений. В то время мы будем уделять должное внимание обстоятельствам, касающимся положения в Сальвадоре, а также надлежащим мерам по сохранению присутствия Организации Объединенных Наций в Сальвадоре после окончания действия мандата МНООНС.

Испания с самого начала оказывает полную поддержку мирному процессу в Сальвадоре. Мы принимаем участие в работе Группы друзей Генерального секретаря по оказанию содействия переговорам и обеспечению политического сближения между сторонами. Мы также предоставляем полицейский, военный и гражданский персонал в состав МНООНС, что всегда было важно в количественном и в качественном отношениях. Все это показывает приверженность Испании мирному процессу в Сальвадоре. Эта приверженность по срокам предшествует созданию МНООНС, и сальвадорцы могут быть уверены в том, что наша приверженность сохранится и после окончания действия мандата МНООНС.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/1994/1332, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бразилия, Китай, Чешская Республика, Джибути, Франция, Новая Зеландия, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 961 (1994).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы выразить свою признательность Генеральному секретарю за

его всеобъемлющие доклады о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), а также об Объединенной группе для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок. Мы также признательны ему, а также всем сотрудникам Организации Объединенных Наций за все усилия, которые они предприняли до настоящего момента в отношении мирного процесса в Сальвадоре.

В докладе о Миссии содержатся детали выполнения ее мандата, предложение о постепенном выводе Сил Организации Объединенных Наций и о возможностях дальнейшего оказания помощи Сальвадору после завершения деятельности МНООНС. В целом мы согласны с замечаниями Генерального секретаря, равно как и с его конкретным предложением, содержащимся в резолюции, которую мы только что приняли.

Моя страна через МНООНС продолжает пристально следить за мирным процессом в Сальвадоре и участвовать в нем. Сейчас мы не можем не испытывать беспокойства по поводу задержек в отношении выполнения некоторых обязательств, которые предусматривались в графике рассматриваемых договоренностей. Задержки в развертывании Национальной гражданской полиции, осуществлении программ передачи земли, реинтеграции бывших комбатантов, а также полное и безоговорочное осуществление рекомендаций Комиссии по установлению истины - это все вопросы, в отношении которых еще должен быть достигнут прогресс для полной консолидации мирного процесса. Хотя мы должны со всей четкостью указать, что причины определенных задержек в выполнении некоторых обязательств не связаны непосредственно со сторонами, мы должны вновь подтвердить необходимость соблюдать Мирные соглашения в свете обязательств, вытекающих из общепризнанной политической воли правительства Сальвадора и Фронта национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ).

Мы также получили и тщательно изучили доклад Объединенной группы для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок. В отношении этого доклада необходимо отметить важность рекомендации об обеспечении Национальной гражданской полиции всеми необходимыми людскими и материальными ресурсами для осуществления уголовного преследования, с тем чтобы дать народу Сальвадора гарантии в отношении того, что организованная преступность и политическое насилие будут искоренены, независимо от степени взаимосвязи между этими двумя проблемами. В этом контексте обязательства, которые предусматриваются в отношении судебной системы, становятся весьма актуальными и являются в полной мере оправданными. С точки зрения моей делегации, эти вопросы носят поистине приоритетный характер.

И наконец, мы хотели бы подчеркнуть важность укрепления усилий государства в том, что касается обеспечения уважения и защиты прав человека и основополагающих свобод путем строгого контроля со стороны соответствующих учреждений, в соответствии с рекомендациями Комиссии по установлению истины.

Последнее продление мандата МНООНС не означает, что Организация Объединенных Наций намерена отвернуться от мирного процесса в Сальвадоре. Это обязательство наряду с дальнейшей поддержкой со стороны Организации в отношении братской Республики Сальвадор сохраняется, независимо от прямого участия этого органа. Тот факт, что мирный процесс, который мы можем квалифицировать как успешный, достиг определенной зрелости, необходимой для того, чтобы не нуждаться в прямом внимании со стороны Совета Безопасности, с любой точки зрения является хорошим признаком. Однако принятая нами резолюция предусматривает механизмы организации будущего сотрудничества и оказания помощи со стороны Организации до истечения срока полномочий мандата МНООНС.

Мирный процесс в Сальвадоре развивался благоприятно для народа Сальвадора. Мы надеемся, что продолжение прилагаемых усилий приведет к успешному завершению и этого этапа.

Г-н Валле (Бразилия) (говорит по-английски): Правительство Бразилии постоянно и пристально следило за развитием событий в братском Сальвадоре. Мы удовлетворены тем, что как правительство, так и ФНОФМ стремились внести вклад в укрепление диалога, откладывая в сторону конкретные требования, которые могли бы

подорвать мирный процесс в целом. Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), в которую Бразилия внесла свой вклад, предоставив военных и полицейских наблюдателей, активно содействовала достижению прогресса в консолидации мира. Таким образом, мы считаем, что для Организации Объединенных Наций чрезвычайно важно вновь подтвердить свою поддержку мирному процессу в Сальвадоре и заявить о своем намерении содействовать его успеху.

В этом плане мы хотели бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю, его Специальному представителю г-ну Энрике тер Хорсту, а также персоналу МНООНС за их неустанные усилия по обеспечению мира и национального примирения в Сальвадоре.

Последний доклад, представленный Генеральным секретарем по МНООНС, правильно фокусирует внимание на необходимости полного осуществления Мирных соглашений. Некоторые остающиеся нерешенными вопросы, такие как полное развертывание сил Национальной гражданской полиции и постепенное сворачивание старой национальной полиции, вызывают особое беспокойство. Мы должны помнить, что политика в области общественной безопасности является одним из важнейших элементов и краеугольным камнем Мирных соглашений. Кроме того, необходимо учитывать необходимость продвигать вперед процессы передачи земли и реинтеграции.

Если задержки и трудности, с которыми сталкивается осуществление Мирных соглашений, признаются в качестве источника обеспокоенности, то мы не должны в то же время упускать из виду тот факт, что отсутствие адекватной организации и финансовой поддержки задержало соблюдение Мирных соглашений.

Как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе,

> "мирный процесс в Сальвадоре, когда он будет завершен, обещает стать выдающимся достижением". (S/1994/1212, пункт 29)

В самом деле, достигнуто уже многое. В этот завершающий час отступление Организации Объединенных Наций от процесса вызвало бы нарушение его равновесия. В этой связи мы твердо поддержали только что принятую резолюцию 961 (1994), тем более потому, что она продлевает нынешний мандат МНООНС до 30 апреля 1995 года. В любом случае, даже после завершения мандата МНООНС, нам не следует рассматривать возможность прекращения всякой деятельности Организации Объединенных Наций в Сальвадоре. Совершенно ясно, что потребуется дальнейшая помощь, особенно усилиям Сальвадора в области развития.

Бразилия считает, что развивающийся в Сальвадоре мирный процесс следует рассматривать как пример того ощутимого вклада, который Организация Объединенных Наций способна вносить в усилия того или иного народа по урегулированию проблем, которые могут отрицательно сказаться на безопасности соответствующего региона или субрегиона. Энергичный и трудолюбивый народ Сальвадора заслуживает ничуть не меньшего.

Г-н Ли Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Опыт мирного процесса в Сальвадоре свидетельствует о том, что добросовестность заинтересованных в примирении сторон и их политическая воля к изысканию прочного мира являются ключом к урегулированию конфликтов. В этом отношении правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ) подали хороший пример. Они неоднократно подтверждали свое обязательство полностью соблюдать мирные соглашения и с этой целью 4 октября нынешнего года опубликовали совместное заявление. Это заложило политический фундамент для достижения Сальвадором прочного мира, за что мы хотели бы выразить нашу признательность.

Непреложным условием развития страны является стабильность. Мир, стабильность и развитие являются общими чаяниями народов всей планеты. Исходя именно из этой фундаментальной позиции, мы постоянно и твердо поддерживаем сальвадорский народ в его упорных усилиях по самоосвобождению от бедствия войны и восстановлению мира, а также Организацию Объединенных Наций, и в частности Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), в их непрестанных усилиях по контролю по просьбе обеих сторон в Сальвадоре за осуществлением мирных соглашений. Таким

образом, они вносят должный вклад в сальвадорский мирный процесс. И основываясь именно на этой основополагающей позиции, китайская делегация проголосовала в поддержку только что принятой Советом Безопасности резолюции о продлении мандата МНООНС.

Как гласит китайская пословица, "будущее светло, но путь к нему тернист". В процессе осуществления мирных соглашений до сих пор сохраняются некоторые вызывающие тревогу проблемы, в частности невыполнение своевременно программ, связанных с передачей земли и реинтеграцией в общество бывших комбатантов. Как указал Генеральный секретарь, эти программы и реинтеграция имеют основополагающее значение для консолидации мирного процесса. Их невыполнение или дальнейшие проволочки, вполне вероятно, приведут к серьезному хаосу и разрушат все, что было до сих пор достигнуто в мирном процессе. Поэтому мы призываем обе стороны в Сальвадоре претворить свою политическую волю в действия и немедленно вступить в переговоры с целью достижения конкретных решений. Международное сообщество и учреждения Организации Объединенных Наций должны, со своей стороны, выполнить те обязательства, которые они взяли на себя по оказанию сальвадорскому народу помощи в преодолении возникающих перед ними трудностей, с тем чтобы обеспечить успешное завершение мирного процесса.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация с удовлетворением проголосовала в поддержку этой резолюции, которая продлила мандат Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС) на один заключительный период до 30 апреля будущего года. Эта операция, которая во многих отношениях стала образцом, вскоре должна завершиться при полном выполнении ее мандата. У нас есть основания приветствовать этот успех нашей Организации. В стране прошли демократические выборы, и теперь она встала на путь восстановления демократии и возрождения.

Но Совет пока не может быть полностью удовлетворен, ибо наблюдаются задержки в осуществлении различных программ и до сих пор продолжается насилие. В этой связи мы особенно встревожены докладом Объединенной группы для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группировок в Сальвадоре.

Для полного достижения всех целей осталось пять месяцев, и этого следует добиться в установленные сроки. Поэтому мы призываем стороны сотрудничать с МНООНС и выполнять обязательства, взятые ими на себя в соответствии с мирными соглашениями и рекомендациями Комиссии по установлению истины. Осуществление программы передачи земли, создание новой Национальной гражданской полиции и проведение судебной реформы являются ключевыми элементами адекватного функционирования учреждений и установления в Сальвадоре прочного мира.

С материально-технической точки зрения, эта операция также должна быть завершена в нормальных условиях. Соответственно, мы считаем необходимым, чтобы вопросы, относящиеся к условиям вывода МНООНС, таким, как вывоз оборудования, были решены своевременно. Моя делегация хотела бы получить своевременную информацию по этому вопросу от Секретариата.

Естественно, завершение мандата МНООНС 30 апреля не означает, что Организация Объединенных Наций больше не будет проявлять интерес к Сальвадору. Наоборот, мы вступим в новую фазу, фазу консолидации мира, в течение которой специализированные учреждения Организации Объединенных Наций должны будут оказать помощь в возрождении страны и особенно в укреплении ее институтов. Поэтому мы с интересом ждем предложений Генерального секретаря на этот новый период.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Соединенных Штатов Америки.

Мирный процесс в Сальвадоре показал Организацию Объединенных Наций в самом лучшем качестве: как динамичного участника переговоров, творческого организатора и эффективного миротворца. Принятие сегодня Советом Безопасности резолюции, которая через пять месяцев прекращает действие мандата МНООНС, является признанием деятельности мужчин и женщин - участников Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС). Мы

все знаем, как трудно и редко приходится праздновать завершение мандата миссии по поддержанию мира. Мы поздравляем Организацию Объединенных Наций с хорошо начатой работой, которая в скором времени успешно завершится.

Хотя Совет призывает к тому, чтобы МНООНС завершила в ближайшем будущем свою работу, необходимо, чтобы невыполненные элементы Мирных соглашений были осуществлены как можно скорее в сроки, намеченные графиком, согласованным в мае этого года. Мое правительство по-прежнему обеспокоено тем, что важные элементы Мирных соглашений остаются невыполненными, особенно в области общественной безопасности и рекомендаций Комиссии по установлению истины. Последующие пять месяцев будут важными для консолидации достигнутого к настоящему времени прогресса и в осуществлении еще не выполненных элементов Мирных соглашений. Мы настоятельно призываем все стороны прислушаться к призыву Совета и удвоить усилия, для того чтобы все аспекты Мирных соглашений были выполнены до конца марта 1995 года.

Совет признает, что Сальвадор продвинулся далеко по пути к миру и примирению, чтобы продолжать работу дальше без присутствия миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Конфликт завершен. Проблемы, которые лежат в основе этого конфликта, решаются на соответствующих политических форумах.

Однако это не означает, что международное сообщество отказывается от своих обязательств по обеспечению выполнения в полной мере всех элементов Мирных соглашений. Напротив, приверженность международного сообщества, в том числе и моего правительства, консолидации мира и демократии в Сальвадоре остается неизменной. Мы лишь признаем тот факт, что в Сальвадоре мы подошли к новому этапу.

Принятая сегодня резолюция четко показывает, что это заключительное продление будет достаточным для завершения миротворческого мандата в Сальвадоре, что персонал МНООНС будет выведен к концу этого пятимесячного периода и что та помощь, которая, возможно, будет необходима после завершения мандата МНООНС 30 апреля 1995 года, будет обеспечена посредством консультаций между соответствующими специальными учреждениями и государствами-членами.

Настало время подумать над тем, что будет после прекращения операции по поддержанию мира. В этом плане мы приветствуем намерения Генерального секретаря, изложенные в его докладе от 31 октября, рассмотреть надлежащие механизмы, при помощи

которых Организация Объединенных Наций выполнит свои обязательства по контролю за полным осуществлением Мирных соглашений.

В заключение позвольте мне тепло поздравить народ Сальвадора, который настойчиво работал, иной раз с большим риском, для обеспечения реальных перемен в своем обществе. Мы убеждены, что Сальвадор ждет светлое будущее, и считаем, что нужно воздать должное руководству и народу Сальвадора за то, что они сделали демократию и примирение в своей стране реальностью. Мы призываем их к тому, чтобы они и впредь работали в интересах реформ. Мир в Сальвадоре обеспечен, поскольку уставший от военных действий народ захотел сотрудничать; мир в Сальвадоре сохранится до тех пор, пока преобладает приверженность строительству общего будущего в условиях свободной и демократической системы.

Сейчас я вновь приступаю к своим обязанностям Председателя Совета.

Желающих выступить больше нет. Совет Безопасности завершает на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.